The song: Bulat Okudzhava

The English translation: Alexander Vagapov

The musician played his violin, I was looking in his eyes

It was not that I was curious, I was flying in the skies

Not because I found it boring, I just tried to understand

How at all such sounds could be ever made by human hand

From a simple piece of wood and from some sinews, cords of kind

From some fantasy, ideas, he was true to, in his mind

Yet he needs to penetrate us, light a fire in our soul...

After all, why should we care, why should spare it at all

Happy is a home where violin puts us wise and bids us best

Gives us hope and inspiration... We'll take care of the rest...

Happy is the instrument that to the clumsy shoulder pressed

Now I happen to be flying by its magic music blessed

Happy is whose path is short and who plays by the sleight of hand

The musician that made out of my soul a burning brand

And a burnt soul, as is known, no doubt about that

Is more righteous and more fair, more benign, in point of fact

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Gm | D78 | 7 | 7 | 5+ | 5+ | 5 | 5- | 5 | Gm4 | 3m | 2 | 1 |
|  | The | mu- | si- | an | played | his | vio- | lin | I was | looking | in his | eyes |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| G5 | 7 | 5+ | 7 | Cm4 | 3m | 9 | 1 |  |  |  |  |  |
| It was | not that | I was | curious, | I was | flying | in the | skies |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Cm7 | 6 | 5 | D74 | 3 | Cm7 | 6 | 5 | D74 | 3 |  |  |  |
| Not be- | cause | I | found it | boring, | I just | tried | to | under- | stand |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Gm1 | 2 | 3m | 5 | 8 | 9 | A79- (Bdim) | A78 | D5+ | 5 | 4 | 3 | Gm8 |
| how | at | all | such | so- | unds | could | be ever | made | by | hu- | man | hand |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| D# |  |  | Cm7 | 3m | D79- (Adim) |  | D3 | 4 | 5 | 3 | Gm5 |  |
| From a | simple | piece of | wood | and |  | from some | si- | news, | cords | of | kind, |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| D# |  |  |  | Cm5 | Cm6 | D78+ | D78 |  | Gm3m |  |  |  |
| From | some | fantasy, | i- | de- | -as | he was | true to, | in his | mind |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| D# |  |  | Cm7 | 3m | Adim |  | D3 | 4 | 5 | 3 | Gm5 |  |
| Yet he | needs | to pene- | trate | us, |  | light a | fire | in | o- | ur | soul... |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| D# |  |  |  | Cm5 | 6 | D78 |  |  |  | Gm1 |  |  |
| After all | why | should | we | ca- | re | why | should | spare | it at | all |  |  |

Б.Окуджава

Посвящение И.Шварцу

Музыкант играл на скрипке, я в глаза ему глядел

Я не то чтоб любопытствовал - я по небу летел

Я не то чтобы от скуки, я надеялся понять

Как умеют эти руки эти звуки извлекать

Из какой-то деревяшки, из каких-то грубых жил

Из какой-то там фантазии, которой он служил

Да ещё ведь надо в душу к нам проникнуть и поджечь

А чего с ней церемониться, чего её беречь

Счастлив дом, где пенье скрипки наставляет нас на путь

И вселяет в нас надежды; остальное - как-нибудь

Счастлив инструмент, прижатый к угловатому плечу

По чьему благословению я по небу лечу

Счастлив тот, чей путь недолог, пальцы злы, смычок остер

Музыкант, соорудивший из души моей костер

А душа, уж это точно, ежели обожжена,

Справедливей, милосерднее и праведней она

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Gm {αm} | D78 {ω7} | 7 | 7 | 5+ | 5+ | 5 | 5- | 5 | Gm4 {αm4} | 3m | 2 | 1 |
|  | Му | зы- | кант | иг- | рал | на | скрип- | ке | я в гла- | за | ему гля- | дел |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| G5 {α} | 7 | 5+ | 7 | Cm4 {βm4} | 3m | 9 | 1 |  |  |  |  |  |
| Я не | то чтоб | любо- | пытство- | вал я | по не- | бу ле- | тел |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Cm7 {βm7} | 6 | 5 | D74 {ω74} | 3 | Cm7 {βm7} | 6 | 5 | D74 {ω74} | 3 |  |  |  |
| Я не | то | что- | бы | от скуки | я на- | де- | ял- | ся | понять |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Gm1 {αm} | 2 | 3m | 5 | 8 | 9 | A79- (Bdim) {λ79- (πdim)} | A78 | D5+ {ω5+} | 5 | 4 | 3 | Gm8 {αm} |
| Как | у- | ме- | ют | э- | ти | ру- | ки эти | зву- | ки | из- | вле- | кать |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| D# {τ} |  |  | Cm7 {βm7} | 3m | D79- (Adim) {ω79- (λdim)} |  | D3 {ω} | 4 | 5 | 3 | Gm5 {αm} |  |
| Из | какой-то | дере- | вяш- | ки |  | из ка- | ких-- | то | гру- | бых | жил |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| D# {τ} |  |  |  | Cm5 {βm} | Cm6 | D78+ {ω79-} | D78 | Gm3m {αm} |  |  |  |  |
| Из | какой-то | там | фан- | та | зии ко- | торой | он слу- | жил |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| D# {τ} |  |  | Cm7 {βm7} | 3m | D79- (Adim) {ω79- (λdim)} |  | D3 {ω} | 4 | 5 | 3 | Gm5 {αm} |  |
| Да ещё | ведь | надо в | ду- | шу |  | к нам про- | ник- | нуть | и | под- | жечь |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| D# {τ} |  |  |  | Cm5 {βm} | 6 | D78 {ω7} |  | Gm1 {αm} |  |  |  |  |
| А | чего | с ней | цере- | мо- | ниться | чего её | бе- | речь |  |  |  |  |